



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
21 August 2007
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят вторая сессия

Пункт 76 предварительной повестки дня*

**Доклад Международного уголовного трибунала
для судебного преследования лиц, ответственных
за геноцид и другие серьезные нарушения
международного гуманитарного права, совершенные
на территории Руанды, и граждан Руанды,
ответственных за геноцид и другие подобные
нарушения, совершенные на территории соседних
государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

Совет Безопасности
Шестьдесят второй год

**Доклад Международного уголовного трибунала для
судебного преследования лиц, ответственных за геноцид
и другие серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные на территории
Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид
и другие подобные нарушения, совершенные на
территории соседних государств, в период с 1 января
по 31 декабря 1994 года**

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи и членам Совета Безопасности двенадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года; этот доклад представляется Председателем Международного трибунала по Руанде в соответствии со статьей 32 Устава Трибунала (см. резолюцию 955 (1994) Совета Безопасности, приложение), которая гласит следующее:

* A/62/150.



«Председатель Международного трибунала по Руанде представляет ежегодный доклад Международного трибунала по Руанде Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее».

Сопроводительное письмо

15 августа 2007 года

Имею честь представить Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности двенадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, от 15 августа 2007 года в соответствии со статьей 32 Устава Международного трибунала.

Председатель
(Подпись) Чарльз Майкл Деннис **Байрон**

Двенадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Резюме

В настоящем ежегодном докладе описывается деятельность Международного уголовного трибунала по Руанде за период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года.

Помимо судебных вопросов, подпадающих под компетенцию Председателя, Канцелярия Председателя в течение отчетного периода продолжала работать над реализацией стратегии завершения деятельности Трибунала. 24 мая 2007 года в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности Совету был представлен доклад о пересмотренной стратегии завершения работы.

В течение отчетного периода Судебные камеры Трибунала вынесли пять решений по делам, по которым проходили пять обвиняемых (*Жан Мпамбара, Тарсиссе Мувунуи, Жозеф Нзабиринда, Атанас Серомба и Андре Рвамакуба*). Два других процесса по делам пяти обвиняемых были завершены, и в настоящее время идет работа над вынесением решений (*Теонесте Багосора, Грасьен Кабилиги, Алоис Нтабакузе и Анатолий Нсенгиюмва и Франсуа Карера*). Производство по одному делу было передано Королевству Нидерландов. В июне 2007 года начался новый судебный процесс по делу, по которому проходит один обвиняемый. Помимо 27 дел с 33 обвиняемыми, рассмотрение которых было завершено в первой инстанции, в настоящее время идут процессы над 22 обвиняемыми в 9 различных делах. Восемь задержанных ждут суда.

Апелляционная камера вынесла 4 решения по апелляциям 6 лиц (*Андре Нтагерура, Эммануэль Багамбики, Самуэль Иманишимве, Сильвестр Гагумбитси, Эммануэль Ндиндабаизи и Мика Мухимана*), 9 промежуточных решений, восемь решений о пересмотре или повторном рассмотрении, 1 решение по апелляции, касающейся передачи, а также 96 предапелляционных постановлений и решений.

Обвинитель по-прежнему концентрировал свои усилия на обеспечение ареста оставшихся обвиняемых, находящихся на свободе. Обвинитель передал производство по 30 делам для целей судебного преследования национальным судам Руанды. Он также провел переговоры с государствами относительно передачи порядка 15 дел из Трибунала на рассмотрение национальных судебных органов.

Секретариат по-прежнему играл чрезвычайно важную роль в обеспечении административной и судебной поддержки Трибунала. Он играл конструктивную роль в обеспечении сотрудничества с Трибуналом государств-членов и оказания ими ему содействия. В рамках информационно-пропагандистской программы

секретариата проводился широкий круг мероприятий как в Аруше, так в Руанде. В течение отчетного периода Секция организации судопроизводства оказывала содействие в проведении 15 разбирательств и вела соответствующую документацию. Секция по делам адвокатов защиты и организации судопроизводства продолжала оказывать поддержку группам защиты нуждающихся обвиняемых или подозреваемых. Секция помощи свидетелям и потерпевшим оказывала помощь 280 свидетелям и продолжала свою работу по перемещению находящихся под защитой свидетелей. Группа по связям с прессой и общественностью и Библиотечно-справочная секция по вопросам права продолжали содействовать широкой пропаганде работы Трибунала, а также созданию потенциала в Руанде.

В течение отчетного периода Руанда продолжала сотрудничать с Трибуналом путем содействия доставке свидетелей из Кигали в Арушу и предоставления Трибуналу соответствующих документов.

На данный момент Трибунал завершил разбирательство дел 33 обвиняемых. В настоящем докладе отражается абсолютная приверженность Трибунала делу достижения поставленных в стратегии завершения работы целей при обеспечении процессуальных гарантий. Однако следует подчеркнуть, что успех в реализации стратегии завершения работы будет и впредь зависеть от содействия и сотрудничества государств. Трибуналу необходимо выделить достаточный объем ресурсов для завершения его работы. К государствам-членам также обращается просьба давать согласие на передачу им дел для дальнейших расследований и судебных процессов. Кроме того, для успешного завершения Трибуналом своей работы чрезвычайно необходима их помощь в аресте по-прежнему находящихся на свободе лиц, которым предъявлены обвинения, а также в перемещении оправданных лиц.

Введение

1. Двенадцатый ежегодный доклад представляется Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности Председателем Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, в соответствии со статьей 32 Устава Трибунала. В нем содержится информация о деятельности Трибунала за период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года.

2. В течение отчетного периода Трибунал, действуя через посредство Канцелярии Председателя, Камер, Канцелярии Обвинителя и Секретариат, продолжал уделять основное внимание реализации своей стратегии завершения работы, одобренной Советом Безопасности в резолюции 1503 (2003).

I. Деятельность Трибунала

A. Деятельность Председателя

3. В течение отчетного периода до 29 мая 2007 года функции Председателя Трибунала по Руанде выполнял судья Эрик Мёсе (Норвегия), а функции заместителя Председателя — судья Арлет Рамаросон (Мадагаскар). 21 мая 2007 года Председателем Трибунала был избран судья Чарлз Майкл Дэннис Байрон (Сент-Китс и Невис). В то же время заместителем Председателя была избрана судья Халида Рашид Хан (Пакистан).

1. Судебная деятельность

4. В течение отчетного периода Председатель издал несколько постановлений о передаче дел на рассмотрение Камер; пересмотрел решение Секретаря об отклонении просьбы об отводе одного из соадвокатов; издал три постановления о дальнейшем содержании под стражей одного обвиняемого в Следственном изоляторе Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии в Гааге, Нидерланды; вынес постановление об ограничительных мерах в отношении осужденного лица, содержащегося под стражей в Следственном изоляторе Трибунала в Аруше.

5. Председатель также назначил коллегия по передаче дел согласно правилу 11 bis Правил процедуры и доказывания для решения вопроса о передаче Мишеля Багарагазы какому-либо государству, однако отклонил ходатайство защиты о назначении коллегии по передаче в деле *Эдуарда Каремеры, Матьё Нгирумпатсе и Жозефа Нзирореры*.

2. Стратегия завершения работы

6. В течение отчетного периода Председатель продолжал анализировать и обновлять в консультации с Обвинителем стратегию завершения работы Трибунала. 24 мая 2007 года этот документ был представлен Председателем Мёсе Совету Безопасности. 18 июня 2007 года новый избранный Председатель судья Дэннис Байрон и Обвинитель представили Совету Безопасности свою послед-

ную оценку хода осуществления стратегии завершения работы. Эта оценка включала в себя инициативы, связанные с распоряжением Канцелярией Обвинителя информацией и доказательствами, а также содействием со стороны Секретариата эффективному управлению процессом проведения разбирательств.

3. Дипломатические отношения и другие формы представительства

7. Вплоть до истечения срока действия своего мандата в конце мая 2007 года Председатель Мёсе продолжал регулярно контактировать с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и представителями дипломатического корпуса в контексте его выступлений перед Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности соответственно в октябре и декабре 2006 года, а также в ходе визитов представителей государств в Арушу.

8. Во время своей поездки в Центральные учреждения в Нью-Йорке в июне 2007 года Председатель Байрон также участвовал в сотрудничестве и информационно-пропагандистской деятельности, направленных на обеспечение содействия работе Трибунала.

9. В период между 18 и 22 июня 2007 года Председатель Байрон встретился с 13 представителями государств и послами при Организации Объединенных Наций. Кроме того, он встретился с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Пан Ги Муном и первым заместителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Аша-Роуз Мигиро, а также несколькими руководителями ключевых департаментов в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. На этих встречах он имел возможность более подробно информировать эти органы и представителей о прогрессе и сложных задачах, связанных с завершением работы Трибунала, а также выслушать их мнения и озабоченность по поводу того, как Трибунал продвигается к заключительному этапу своей работы.

В. Деятельность камер

1. Состав камер

10. В состав камер входят 16 постоянных судей и 9 судей *ad litem*. Девять постоянных судей являются членами трех судебных камер и семь постоянных судей являются членами Апелляционной камеры, пять из которых заседают в ней одновременно.

11. В состав Судебной камеры I входят: судьи Эрик Мёсе (Норвегия), Джай Рам Редди (Фиджи) и Сергей Алексеевич Егоров (Российская Федерация), постоянные судьи. Кроме того, в работе Судебной камеры I участвует также судья Флоренс Рита Аррей, судья *ad litem* в Судебной камере III.

12. В состав Судебной камеры II входят: судьи Уильям Х. Секуле (Объединенная Республика Танзания), Арлетт Рамаросон (Мадагаскар) и Асока Х.Н. де Силва (Шри-Ланка), постоянные судьи; судьи Соломи Балунги Босса (Уганда), Ли Гакуйга Мутуга (Кения), Эмиль Франсис Шорт (Гана), Тахрид Хикмет (Иордания) и Сен Ки Пак (Республика Корея), судьи *ad litem*. Кроме того, в работе Судебной камеры II по делу *Бизимунгу и другие* участвует судья Халида Рашид Хан, постоянный судья в Судебной камере III.

13. В состав Судебной камеры III входят: судьи Деннис Ч.М. Байрон (Сент-Китс и Невис), Халида Рашид Хан (Пакистан) и Инес Моника Вайнберг де Рока (Аргентина), постоянные судьи; судьи Флоренс Рита Аррей (Камерун), Гбердао Густав Кам (Буркина-Фасо), Роберт Флемр (Чешская Республика) и Вагн Енсен (Дания), судьи *ad litem*. Кроме того, в Судебной камере III работают судьи Ли Гакуйга Мутота и Эмиль Франсис Шорт, судьи *ad litem* из Судебной камеры II. Помимо этого, судья Карин Хёкборг (Швеция), судья *ad litem* в Судебной камере III, участвовала в разбирательствах дел *Серомбы* и *Рвамакубы*, которые были завершены в конце 2006 года.

14. В состав Апелляционной камеры входят: судьи Фаусто Покар (Италия), Мохамед Шахабуддин (Гайана), Мехмет Гюней (Турция), Лю Дацинь (Китай), Андресиа Ваз (Сенегал), Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки) и Вольфганг Шомбург (Германия).

2. Основная деятельность судебных камер и Апелляционной камеры

1. Судебная камера I

15. В течение отчетного периода Судебная камера I вынесла одно решение, завершила рассмотрение одного дела с несколькими обвиняемыми и дела с одним обвиняемым, заслушала доказательства в ходе двух текущих разбирательств и рассмотрела на этапе досудебного разбирательства вопросы по нескольким дополнительным делам.

Обвинитель против Жана Мпамбары

16. 12 сентября 2006 года бывший бургомистр общины Рукара в северо-восточной части Руанды Жан Мпамбара был оправдан по всем пунктам предъявленных ему обвинений. Мпамбара обвинялся в геноциде и истреблении в связи с его предполагаемым участием в нападениях в трех местах в его общине посредством содействия, пособничества и участия в совместной преступной деятельности. Камера пришла к выводу о том, что представленные доказательства не являются доказательствами, не вызывающими разумных сомнений в том, что он когда-либо подстрекал или активно способствовал нападающим. Фактически, Камера выявила много доказательств, дающих основания полагать, что Мпамбара предпринимал усилия для предотвращения насилия и что его возможности были ограниченными. Процесс завершился 3 мая 2006 года после 28 дней судебных заседаний.

Обвинитель против Теонесте Багасоры, Грасьена Кабилиги, Алонса Нтабакузе и Анатолия Нсенгиюмвы («Дело военных I»)

17. 18 января 2007 года защита завершила изложение своих аргументов по делу военных I, по которому проходили четыре бывших старших военачальника. Им были предъявлены совместные обвинения в геноциде, преступлениях против человечности и серьезных нарушениях Женевских конвенций и Дополнительного протокола II. Заключительные аргументы были заслушаны в период с 28 мая по 1 июня 2007 года. Процесс завершился после 408 дней судебных заседаний, во время которых показания дали 242 свидетеля и к делу в качестве доказательств были приобщены 1584 документа; и было вынесено более 300 письменных судебных решений. Дело военных I является одним из пяти оставшихся дел, рассматриваемых Трибуналом, по которому проходят несколь-

ко обвиняемых. Завершение рассмотрения этого дела является важным шагом на пути реализации стратегии завершения работы Трибунала.

Обвинитель против Франсуа Кареры

18. Процесс по делу Франсуа Кареры, бывшего префекта Кигали-Рураль, начался 9 января 2006 года и завершился 24 ноября 2006 года. Камера заслушала в общей сложности 43 свидетеля, включая обвиняемого, в течение 33 дней судебных разбирательств, причем в течение 15 дней заседания проводились полдня. Ожидается, что решение будет вынесено в скором времени.

Обвинитель против Тарсисса Рензао

19. Процесс по делу бывшего префекта Кигали Тарсисса Рензао начался 8 января 2007 года. Обвинение завершило изложение своей версии 7 февраля 2007 года, выставив при этом 23 свидетеля в течение 18 дней судебных заседаний. В настоящее время защита представляет свои доказательства, и ожидается, что этот процесс завершится в начале сентября 2007 года.

Обвинитель против Ормисдаса Нсенгиманы

20. 22 июня 2007 года начался процесс по делу католического священника Аббота Ормисдаса Нсенгиманы. Нсенгимана, который обвинялся в геноциде и преступлениях против человечности, ранее был ректором колледжа Крайст-Руа в Ньянзе, общине Ниабисинду в префектуре Бутаре.

Предварительное производство

21. Камера провела много распорядительных совещаний и рассмотрела в порядке досудебного производства вопросы в шести других делах, а также утвердила некоторые другие обвинительные заключения. Камера также выдала ордер на арест и ордер на передачу одного из бывших свидетелей обвинения в Трибунале в деле о предположительно ложных показаниях и проявлении неуважения к суду.

2. Судебная камера II

22. В течение отчетного периода Судебная камера II издала 2 решения, провела разбирательства 6 дел, по которым проходили в общей сложности 18 обвиняемых, и рассмотрела в порядке досудебного производства вопросы по 5 делам, по которым в каждом проходило по одному обвиняемому.

Обвинитель против Тарсисса Мувуньи

23. 12 сентября 2006 года Камера вынесла решение по этому делу. Подполковник Тарсиссе Мувуньи, который служил в школе подготовки унтер-офицеров в Бутаре, был осужден за геноцид, прямое и публичное подстрекательство к совершению актов геноцида и другие бесчеловечные акты. Он был оправдан по обвинению в изнасиловании в качестве преступления против человечности. В настоящее время решение по этому делу находится на стадии обжалования.

Обвинитель против Жозефа Нзабиринды

24. 14 декабря 2006 года бывший сотрудник правления общины Нгома в Бутаре, который вербовал молодых людей, признал себя виновным в содействии и пособничестве убийству в качестве преступления против человечности. Камера приняла это признание вины. После слушаний в период до вынесения приговора 17 января 2007 года, на которых были заслушаны пять свидетелей, Камера 23 февраля 2007 года приговорила Нзабиринду к семи годам лишения свободы.

Обвинитель против Полин Ныирамасууко, Арсена Шалома Нтаобали, Сильвена Нсабиманы, Альфонса Нтезириайе, Жозефа Каньябаши и Элие Ндаямбаже («Дело Бутаре»)

25. Этот процесс, по которому проходит наибольшее число совместно обвиняемых в Трибунале, вышел на продвинутый этап. 27 июня 2006 года Сильвен Нсабимана, префект Бутаре в период с 19 апреля по 17 июня 1994 года, начал излагать свои защитные аргументы. Он был третьим обвиняемым, который представлял свои аргументы в этом деле. Выставив 11 свидетелей, включая себя, он завершил изложение своей версии 11 ноября 2006 года. Группа защиты Нтезириайе (префект Бутаре в период с 17 июня по июль 1994 года) начал излагать свои аргументы 2 декабря 2006 года и завершил их изложение 9 июля 2007 года, выставив 23 свидетеля, включая себя. 10 июля 2007 года со вступительным заявлением для представления защитных аргументов выступили адвокаты предпоследнего обвиняемого Каньябаши (бывший бургомистр общины Нгома в Бутаре). Планируется, что рассмотрение дела будет возобновлено 20 августа 2007 года. В делах Ныирамасууко, Нтаобали, Нсабиманы и Нтезириайе защита завершила изложение своих аргументов и допрос свидетелей, за исключением одного свидетеля по делу Нтахобали, которого планируется заслушать с помощью средств видеосвязи в октябре 2007 года, и одного свидетеля по делу Нтезириайе, местонахождение которого пока не известно. В течение отчетного периода были вынесены 31 письменное решение и 22 устных решения по существу дел. Камера заседала в течение 142 дней.

Обвинитель против Казимира Бизимунгу, Жюстена Мугензи, Проспера Мугиранезы и Жерома Бикамумпаки («Дело Бизимунгу и других»)

26. В течение отчетного периода адвокаты защиты Жюстена Мугензи (министр торговли и промышленности в апреле 1994 года) завершили изложение своих аргументов 29 августа 2006 года, выставив 19 свидетелей, включая обвиняемого. Затем 30 августа 2006 года адвокаты Казимира Бизимунгу (министр здравоохранения во временном правительстве) приступили к изложению своих аргументов. Камера заслушала 22 свидетеля, включая обвиняемого. На представление адвокатами аргументов потребовалось три судебные сессии, и оно завершилось 12 июня 2007 года. В настоящее время разбирательство отложено до 13 августа 2007 года, когда начнется изложение аргументов адвокатами Жерома Бикамумпаки, третьего обвиняемого в этом деле. В течение отчетного периода Камера заседала в течение 77 дней и было вынесено 30 письменных и устных решений.

Обвинитель против Огустена Ндиндилииманы, Огустена Бизимунгу, Франсуа-Ксавье Нзувонемейе и Инносена Сагауту («Дело Ндиндилииманы и других»)

27. Этот совместный процесс над четырьмя бывшими старшими военачальниками начался 20 сентября 2004 года. Обвинение завершило изложение своей версии 7 декабря 2006 года, выставив 71 свидетеля событий, а также 1 свидетеля-эксперта. Защита приступила к изложению своей версии по делу первого обвиняемого 16 апреля 2007 года. По состоянию на 18 июня 2007 года защита выставила 24 свидетеля. В течение отчетного периода Камера вынесла 30 письменных и 10 устных решений и заседала в течение 75 дней. Рассмотрение этого дела было отложено до 17 сентября 2007 года, когда защита должна была приступить к продолжению изложения своей версии.

Обвинитель против Эммануэля Рукундю

28. Этот процесс начался 15 ноября 2006 года. 12 марта 2007 года обвинение завершило изложение своей версии, выставив 18 свидетелей в течение 25 дней заседаний. Защита приступила к изложению своей версии 9 июля 2007 года. В течение отчетного периода Камера вынесла 14 письменных и 1 устное решение и заседала в течение 25 дней.

Обвинитель против Ювенала Ругамбарары

29. Это дело по-прежнему находится на стадии досудебного производства. 12 июня 2007 года обвинитель подал ходатайство о разрешении представить поправки к обвинительному заключению. 13 июня 2007 года стороны подали совместное ходатайство о рассмотрении вопроса о заявлении о признании вины. 28 июня 2007 года Камера удовлетворила ходатайство о внесении поправок в обвинительное заключение. Обвинительное заключение с внесенными в него поправками было представлено 2 июля 2007 года. 13 июля 2007 года Камера приняла заявление о признании вины обвиняемым и назначила слушания для вынесения приговора на 17 сентября 2007 года.

Досудебное производство

30. Камера рассмотрела в порядке досудебного производства вопросы в деле Тарсиаса Рензао, Ормисдаса Нсенгиманы, Жозефа Нзабиринды, Ювенала Ругамбарары и Эммануэля Рукундю.

3. Судебная камера III

31. В течение отчетного периода Судебная камера III издала два решения, провела разбирательства по трем делам, по которым проходили шесть обвиняемых, передала одному государству для рассмотрения одно обвинительное заключение и рассмотрела в порядке досудебного производства вопросы в деле, по которому проходил один обвиняемый.

Обвинитель против Эдуара Камереры, Матьё Нгирумпатсе и Жозефа Нзирореры

32. Третья сессия в рамках этого процесса была завершена 10 июля 2006 года, т.е. по прошествии 32 дней судебных заседаний, во время которых

Камера заслушала четыре свидетеля обвинения. Четвертая сессия этого процесса началась 26 октября 2006 года. По ее завершении 13 декабря 2006 года Камера заслушала в общей сложности 13 свидетелей обвинения. Однако 19 января 2007 года один из судей отстранился от участия в этом деле по состоянию здоровья. Заслушав стороны по этому вопросу, оставшиеся судьи 6 марта 2007 года решили продолжить разбирательство с замещающим судьей. Это решение было утверждено Апелляционной камерой 20 апреля 2007 года. 8 июня 2007 года в состав Коллегии был введен судья Вагн Ёнсен. Разбирательство возобновилось 12 июня 2007 года, и обвинение продолжило изложение своей версии. Пятая судебная сессия завершилась 30 июля 2007 года. В течение отчетного периода Камера заседала в течение 46 дней и вынесла более 50 устных и письменных решений.

Обвинитель против Атанаса Сиромбы

33. 13 декабря 2006 года, заслушав в общей сложности 39 свидетелей в течение 67 дней судебных заседаний, Камера признала католического священника Атанаса Сиромбу виновным в геноциде и истреблении в качестве преступления против человечности. Сиромба был приговорен к 15 годам тюремного заключения. Обе стороны направили уведомление об апелляциях на это решение.

Обвинитель против Андре Рвамакубы

34. Этот процесс завершился 9 февраля 2006 года по прошествии 79 дней судебных заседаний. 20 сентября 2006 года Андре Рвамакуба (министр начального и среднего образования временного правительства в апреле 1994 года) был оправдан по всем пунктам выдвинутых против него обвинений. Рвамакуба обвинялся в геноциде или в сговоре с целью совершения актов геноцида, а также в преступлениях против человечности в связи с деяниями, которые предположительно были совершены в период с 6 по 30 апреля 1994 года в общине Гикоме́ро и в университетской больнице в Бутаре. Рассмотрев все доказательства в комплексе, Камера пришла к выводу о том, что показания свидетелей не являются надежными и что на них нельзя полагаться. Она сделала вывод о том, что обвинению не удалось представить доказательств, не вызывающих разумных сомнений в отношении виновности Рвамакубы. Камера также сделала вывод о том, что право Андре Рвамакубы на правовую помощь было нарушено из-за того, что Секретарь не назначил адвоката в течение первых месяцев его содержания под стражей в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций. В связи с этим она вынесла постановление о применении надлежащего средства правовой защиты. В настоящее время это решение относительно надлежащего средства правовой защиты находится на стадии обжалования.

Обвинитель против Протауса Зигираньиразо

35. Процесс по этому делу начался 3 октября 2005 года, и обвинение выставило 25 свидетелей, включая четырех следователей и одного свидетеля-эксперта. Обвинение завершило изложение своей версии 28 июня 2006 года после 46 дней судебных заседаний. После решения Апелляционной камеры об отмене решения Судебной камеры о заслушивании свидетеля Мишеля Багарагазы в отсутствие обвиняемого обвинение вновь приступило к изложению своих аргументов, с тем чтобы снова заслушать свидетеля. Затем обвинение завершило изложение своей версии второй раз 30 ноября 2006 года. До настоя-

щего времени защита выставила 35 свидетелей в течение 35 дней судебных заседаний и завершит изложение своей версии на следующей судебной сессии, запланированной к началу на 19 ноября 2007 года.

Обвинитель против Симона Бикинди

36. Процесс по делу Симона Бикинди, широко известного композитора и исполнителя популярных музыкальных произведений, начался 18 сентября 2006 года. Обвинение завершило изложение своей версии 22 февраля 2007 года, выставив 20 свидетелей, в том числе одного следователя и двух свидетелей-экспертов. После того как Секретарь отстранил от должности главного адвоката обвиняемого, был назначен новый главный адвокат, и изложение защиты своих аргументов запланировано к началу на 24 сентября 2007 года.

Обвинитель против Мишеля Багарагазы

37. 30 августа 2006 года Апелляционная камера поддержала решение Судебной камеры об отклонении ходатайства обвинения о передаче первоначального обвинительного заключения в отношении Мишеля Багарагазы на рассмотрение Норвегии. 30 ноября 2006 года Судебная камера удовлетворила ходатайство обвинения о внесении поправок в обвинительное заключение, с тем чтобы включить дополнительный пункт о военных преступлениях. Кроме того, по просьбе обвинения Камера утвердила в апреле 2007 года передачу обвинительного заключения с внесенными в него поправками Нидерландам.

Досудебное производство

38. Камера занимается рассмотрением в порядке досудебного производства вопросов в деле *Иделфонсе Атегекиманы*.

4. Апелляционная камера

39. В течение отчетного периода на рассмотрении Апелляционной камеры находились апелляции на решения по восьми делам, десять промежуточных апелляций, девять ходатайств о пересмотре или повторном рассмотрении и две апелляции на решение о передаче. Апелляционная камера вынесла четыре решения, девять промежуточных решений, восемь решений о пересмотре или повторном рассмотрении, одно решение по апелляции на решение о передаче и 96 предапелляционных постановлений и решений.

а) Апелляции на решения

Обвинитель против Андре Нтагеруры, Эммануэля Багамбики, Самюэля Иманишимве

40. 6 и 7 февраля 2006 года Апелляционная камера заслушала в Аруше представления по существу апелляции обвинения, а также апелляцию Самюэля Иманишимве, исполнявшего обязанности начальника военного лагеря Сиангугу в апреле 1994 года. На судебной сессии 8 февраля 2006 года Апелляционная камера отклонила апелляцию обвинения на оправдательные приговоры Андре Нтагеруры (министр транспорта и связи во временном правительстве) и Эммануэля Багамбики (префект Сиангугу). Решение было вынесено 7 июля 2006 года.

Обвинитель против Сильвестра Гакумбитси

41. 17 июня 2004 года Судебная камера признала Сильвестра Гакумбитси, бургомистра в апреле 1994 года, виновным в геноциде и преступлениях против человечности. Она вынесла единый приговор, предусматривающий 30-летнее лишение свободы.

42. Апелляционная камера заслушала представления по существу апелляций обеих сторон 8 и 9 февраля 2006 года в Аруше. 7 июля 2006 года Апелляционная камера частично удовлетворила апелляцию обвинения и вынесла приговор в виде лишения свободы на оставшийся срок жизни Гакумбитси.

Эммануэль Ндиндабаизи против Обвинителя

43. Апелляционная камера заслушала представления по существу апелляции министра финансов временного правительства 9 апреля 1994 года Эммануэля Ндиндабаизи 6 июля 2006 года в Аруше. 16 января 2007 года Апелляционная камера отменила три обвинительных приговора против него, однако утвердила вынесенный Судебной камерой приговор в виде лишения свободы на оставшийся срок его жизни.

Микаэли Муимана против Обвинителя

44. 28 апреля 2005 года Микаэли Муимана был признан виновным в геноциде, а также изнасиловании и убийстве в качестве преступления против человечности. Он был приговорен к пожизненному лишению свободы.

45. В течение отчетного периода были завершены предапелляционные процедуры и брифинг. Апелляционная камера заслушала представление по существу апелляций обеих сторон 15 января 2007 года в Аруше. В решении от 21 мая 2007 года его приговор был оставлен в силе, хотя Апелляционная камера согласилась с двумя пунктами апелляции, поданной Муиманой.

Фердинан Нахимана, Жан-Боско Бараягвиза, Хасан Нгезе против Обвинителя

46. 3 декабря 2003 года Судебная камера приговорила к пожизненному лишению свободы Фердинана Нахиману, Жана-Боско Бараягвизу, которые являлись соучредителями компании «Радио-телевизьон либр де миль Коллинз» и членами ее правления, а также Хасана Нгезе, основателя и главного редактора газеты «Кангура», в частности за их прямое и публичное подстрекательство через средства массовой информации к совершению актов геноцида.

47. В течение отчетного периода были завершены предапелляционные процедуры, при этом Апелляционная камера и судья, занимавшийся предапелляционным производством, приняли 32 предапелляционных решения или постановления, включая несколько решений относительно ходатайств разрешить представить дополнительные доказательства согласно правилу 115 Правил процедуры и доказывания. Апелляционная камера заслушала представления всех сторон по существу апелляций в период с 16 по 18 января 2007 года в Аруше. В настоящее время Апелляционная камера обсуждает решение.

Алоис Симба против Обвинителя

48. 13 декабря 2005 года подполковник в отставке Алоис Симба был признан виновным в геноциде и преступлениях против человечности. Он был приговорен к 25 годам лишения свободы.

49. В течение отчетного периода были завершены предапелляционные процедуры и был проведен брифинг. Апелляционная камера заслушала представления обеих сторон по существу апелляций 22 мая 2007 года в Аруше. В настоящее время Апелляционная камера обсуждает решение.

Тарсисси Мувуньи против Обвинителя

50. В течение отчетного периода Судебная камера II вынесла решение по этому делу 12 сентября 2006 года и опубликовала письменное решение 18 сентября 2006 года. 12 октября 2006 года Тарсисси Мувуньи представил уведомление о подаче апелляции, и обвинение представило свое уведомление об апелляции 17 октября 2006 года. Вплоть до конца отчетного периода продолжалось предапелляционное производство, при этом все брифинги были проведены в мае 2007 года. В настоящее время Апелляционная камера готовится к слушаниям по существу апелляций в течение следующего отчетного периода.

Атанас Серомба против Обвинителя

51. Судебная камера III вынесла решение по этому делу 13 декабря 2006 года и опубликовала письменное решение 19 декабря 2006 года. Обе стороны обжаловали это решение. Обвинение подало уведомление об апелляции 11 января 2007 года. Уведомление об апелляции Атанаса Серомбы было подано 19 января 2007 года. Преапелляционное производство и брифинги продолжались до конца отчетного периода.

b) Промежуточные апелляции: наиболее значимые решения

Обвинитель против Теонесте Багосоры, Грасьена Кабилиги, Алоиса Нтабакузи и Анатоля Нсенгиюмвы, решение по промежуточной апелляции Алоиса Нтабакузи по вопросам права, затронутым в решении Судебной камеры I от 29 июня 2006 года относительно ходатайства об исключении доказательств, 18 сентября 2006 года

52. 18 сентября 2006 года Апелляционная камера частично удовлетворила апелляцию Алоиса Нтабакузи на решение Судебной камеры относительно его ходатайства об исключении некоторых доказательств как не подпадающих под сферу охвата обвинительного заключения. Апелляционная камера пришла к выводу о том, что Судебная камера не совершила ошибки, указав на принципы, касающиеся дефектов в обвинительном заключении, и разъяснила подход, который надлежит применять при принятии решения о том, должно ли возражение, основанное на дефекте в обвинительном заключении, рассматриваться как выдвинутое своевременно. Апелляционная камера поручила Судебной камере рассмотреть вопрос о том, в какой степени дефекты в обвинительном заключении в существенной мере отрицательно сказались на праве обвиняемого на справедливое разбирательство из-за того, что он не смог надлежащим образом подготовиться к защите.

Обвинитель против Теонесте Багосоры, Грасьена Кабилиги, Алоиса Нтабакузи и Анатоля Нсенгиумвы, решение относительно промежуточной апелляции, касающейся раскрытия согласно правилу 66 (В) Правил процедуры и доказывания Трибунала, 25 сентября 2006 года

53. 25 сентября 2006 года Апелляционная камера удовлетворила апелляцию Анатоля Нсенгиумвы и Грасьена Кабилиги на решение Судебной камеры, в котором была отклонена их просьба о раскрытии некоторых документов, касавшихся предполагаемых свидетелей защиты и находившихся в распоряжении обвинения. Апелляционная камера пришла к выводу о том, что Судебная камера совершила ошибку правового характера, узко истолковав обязательства обвинения в области раскрытия согласно правилу 66 (В) Правил процедуры и доказывания таким образом, который не согласуется с ясными формулировками этого положения, и вынесла постановление о том, что Судебной камере следует пересмотреть ходатайство защиты относительно соответствующих документов.

Обвинитель против Теонесте Багосоры, Грасьена Кабилиги, Алоиса Нтабакузи, Анатоля Нсенгиумвы, решение относительно ходатайства о повторном рассмотрении, 4 октября 2006 года

54. 4 октября 2006 года Апелляционная камера отклонила ходатайство Алоиса Нтабакузи относительно повторного рассмотрения ее решения по промежуточной апелляции Обвинителя касательно решения о судейской осведомленности в деле *Каремеры и других*. Апелляционная камера пришла к выводу о том, что Алоис Нтабакузи не обладает процессуальной правоспособностью ходатайствовать о повторном рассмотрении решения, вынесенного по другому делу. Она признала, что, как правило, только сторона, указанная в решении, может ходатайствовать о его повторном рассмотрении.

Обвинитель против Эдуара Каремеры, Матьё Нгирумпатсе и Жозефа Нзирореры, решение по ходатайствам о повторном рассмотрении, 1 декабря 2006 года

55. 1 декабря 2006 года Апелляционная камера отклонила ходатайства Эдуара Каремеры, Жозефа Нзирореры и Матьё Нгирумпатсе о повторном рассмотрении ее решения по промежуточной апелляции Обвинителя касательно решения о судейской осведомленности от 16 июня 2006 года, в котором она распорядилась, чтобы Судебная камера III приняла решение о судейской осведомленности о трех фактах, включая тот факт, что в период с 6 апреля по 17 июля 1994 года в Руанде имел место геноцид против этнической группы тутси. Апелляционная камера постановила, что податели апелляций не смогли доказать наличие четкой ошибки в аргументации в решении или то, что повторное рассмотрение решения необходимо для того, чтобы устранить несправедливость.

Обвинитель против Эдуара Каремеры, Матьё Нгирумпатсе и Жозефа Нзирореры, решение по апелляции согласно правилу 15 bis (В), 20 апреля 2007 года

56. 20 апреля 2007 года Апелляционная камера отклонила апелляцию Матьё Нгирумпатсе и Жозефа Нзирореры на решение о продолжении производства, вынесенное 6 марта 2007 года, в котором двое оставшихся судей постановили

продолжать частично проведенные слушания с замещающим судьей после того, как из состава коллегии вышел один судья. Апелляционная камера пришла к выводу о том, что продолжение разбирательства с замещающим судьей не посягает на права обвиняемых на справедливое разбирательство их дел.

Обвинитель против Эдуара Каремеры, Матьё Нгирумпатсе, Жозефа Нзирореры, решение по промежуточной апелляции, касающейся отказа в доступе к свидетелям, 11 мая 2007 года

57. 11 мая 2007 года Апелляционная камера отклонила апелляцию Жозефа Нзирореры на решение Судебной камеры, в котором сторонам разрешалось закрывать доступ к их свидетелям до дачи ими показаний. Апелляционная камера не усмотрела ошибки в решении Судебной камеры проводить различие между досудебным решением Международного уголовного суда, которое запрещает такую практику, поскольку оно не имеет обязательной силы для Трибунала. Кроме того, Апелляционная камера пришла к выводу о том, что определение Судебной камерой допустимой практики закрытия доступа к свидетелям согласуется с подходом, одобренным Апелляционной камерой в решении по апелляции в деле Гакумбитси.

Обвинитель против Эдуара Каремеры, Матьё Нгирумпатсе и Жозефа Нзирореры, решение по промежуточной апелляции Жозефа Нзирореры на решение относительно получения предварительных заявлений свидетелей обвинения после того, как они дали показания, 31 мая 2007 года

58. 11 апреля 2007 года Жозеф Нзирорера подал апелляцию на решение относительно ходатайства защиты о сотрудничестве Руанды для получения заявлений свидетелей обвинения “ALG”, “GK” и “UB” от 22 марта 2007 года на том основании, что двое судей, которые вынесли это решение, превысили свои полномочия согласно правилу 15 bis (F) Правил процедуры и доказывания. В своем решении от 31 мая 2007 года Апелляционная камера выразила мнение о том, что правило 15 bis (F) позволяет коллегии из двух судей заниматься обычными вопросами, однако что в данном деле рассмотренные и решенные двумя судьями вопросы не носили обычного характера. Поэтому Апелляционная камера частично удовлетворила ходатайство и отменила оспариваемое решение.

Протес Зигираньиразо против Обвинителя, решение по промежуточной апелляции, 30 октября 2006 года

59. 30 октября 2006 года Апелляционная камера удовлетворила апелляцию Протеса Зигираньиразо на решение Судебной камеры, которая постановила заслушать свидетеля лично в Нидерландах, в то время как обвиняемый следил за разбирательством по телевизору. Апелляционная камера постановила, что Судебная камера допустила ошибку правового характера, постановив, что право Протеса Зигираньиразо присутствовать на разбирательстве его дела во время дачи показаний одним из явно ключевых свидетелей против него может быть реализовано с помощью видеосвязи, и она исключила из досье дела показания этого свидетеля.

c) Ходатайства о пересмотре или повторном рассмотрении

Жорж Рутаганда против Обвинителя, решение по ходатайствам о повторном рассмотрении, пересмотре, назначении адвокатов, разглашении информации и разъяснениях, 8 декабря 2006 года

60. 8 декабря 2006 года Апелляционная камера отклонила ходатайство Жоржа Рутаганды о повторном рассмотрении и пересмотре решения Апелляционной камеры в его деле. Апелляционная камера определила, что она не обладает юрисдикцией для повторного рассмотрения окончательного решения и что Жорж Рутаганда не указал каких-либо новых фактов, которые свидетельствовали бы о вынесении неправоудного решения по его делу, нуждающегося в пересмотре.

Ильезер Ниитегека против Обвинителя, решение по ходатайству о пересмотре, 6 марта 2007 года

61. 6 марта 2007 года Апелляционная камера отклонила второе ходатайство Ильезера Ниитегеки о пересмотре. Апелляционная камера определила, что Ильезер Ниитегека не представил каких-либо новых фактов для целей пересмотра.

d) Апелляция относительно передачи

Обвинитель против Мишеля Багарагазы, решение по апелляции согласно правилу 11 bis, 30 августа 2006 года

62. 30 августа 2006 года Апелляционная камера отклонила апелляцию обвинения на решение Судебной камеры об отказе в удовлетворении его ходатайства о передаче дела Мишеля Багарагазы Норвегии согласно правилу 11 bis Правил процедуры и доказывания. Апелляционная камера отметила, что юрисдикция Норвегии в отношении совершенных Мишелем Багарагазой преступлений осуществлялось бы на базе законодательных положений, касающихся судебного преследования за общеуголовные преступления. Апелляционная камера постановила, что Трибунал может передавать дела только тем государствам, которые могут предъявлять обвинения и выносить приговоры за международные преступления, указанные в Уставе Трибунала.

C. Деятельность Канцелярии Обвинителя

63. Что касается Канцелярии Обвинителя, возглавляемой Хассаном Джаллоу, то в настоящее время все ранее не утвержденные обвинительные заключения утверждены. Обвинитель передал досье по 30 делам правительству Руанды для целей судебного преследования в национальных судах. В соответствии с правилом 11 bis Правил процедуры и доказывания Обвинитель передал одно дело Нидерландам и подал ходатайство о передаче одного дела Руанде и двух дел Франции. Обвинитель ждет, когда Судебная камера вынесет решение по этим трем ходатайствам. В настоящее время ведутся переговоры с рядом правительств относительно передачи приблизительно 15 дел из Трибунала на рассмотрение судебных национальных органов. Африканская комиссия по правам человека и народов согласилась следить за всеми делами, переданными стра-

нам Африки от имени Обвинителя. Активизировался поиск скрывающихся от правосудия лиц.

D. Деятельность секретариата

64. Секретариат, возглавляемый Адама Дьенгом, продолжал содействовать судебному процессу посредством оказания административной и управленческой помощи другим органам Трибунала и судебной и юридической помощи судебным камерам и группам защиты. Секретариат продолжал предпринимать усилия, с тем чтобы заручиться поддержкой государств-членов, международных организаций и других заинтересованных сторон в проведении разбирательств.

1. Канцелярия Секретаря

65. Личная канцелярия Секретаря поддерживала дипломатические контакты высокого уровня и разрабатывала официальные и неофициальные соглашения с государствами и международными организациями, с тем чтобы заручиться их дальнейшей поддержкой Трибунала и обеспечить, среди прочего, беспрепятственное проведение процессов, защиту свидетелей и успешное и своевременное осуществление стратегии завершения работы. Руанда продолжала сотрудничать с Трибуналом путем содействия доставке свидетелей из Кигали в Арушу и предоставления Трибуналу соответствующих документов.

66. В течение отчетного периода значительно активизировалось судебное сотрудничество с государствами-членами. Секция внешних сношений и стратегического планирования направила государствам-членам более 120 вербальных нот и писем с просьбами о помощи и судебном сотрудничестве в отношении групп защиты, при этом в предыдущем году их число составляло приблизительно 100. Официальные письма направлялись различным государствам-членам в целях организации встреч и проведения собеседований с потенциальными свидетелями членами групп защиты, установления контактов с потенциальными свидетелями, с тем чтобы получить их предварительное согласие на поездку в место расположения Трибунала для дачи показаний, и наладки канала передачи видеoinформации из некоторых государств-членов. В общем Трибунал удовлетворен уровнем сотрудничества с государствами-членами и международными организациями.

67. В течение отчетного периода благодаря предпринятым на дипломатическом уровне усилиям в декабре 2006 года было успешно перемещено одно оправданное лицо. По состоянию на 30 июня 2007 года под защитой Трибунала по-прежнему находились три оправданных лица; двое из них находятся под защитой в течение более трех лет. Секретарь продолжает предпринимать все возможные усилия для их перемещения. В начале июля 2007 года имело место еще одно перемещение.

68. По данным Группы конференционного и протокольного обслуживания, в первой половине 2007 года число лиц, посетивших Трибунал, увеличилось на 385 процентов. Трибунал по-прежнему принимал многих правительственных министров, представителей гражданского общества, правозащитников, членов Руандийской ассоциации лиц, переживших геноцид, и учащихся высших учебных заведений. 7 марта 2007 года Председатель, Обвинитель и Секретарь Три-

бунала встретились с послом Соединенных Штатов по особым поручениям (военные преступления).

69. В соответствии со стратегией завершения работы Группа по связям с прессой и общественностью расширила проводимый ею мониторинг и распространение в рамках Трибунала сообщений средств массовой информации о его деятельности. Группа увеличила количество брифингов для печати и пресс-релизов. Она также улучшала веб-сайт Трибунала, делая его более привлекательным и доступным, и ежедневно его обновляла. Трибунал обновлял и вновь распространял свои фильмы, информационные брошюры, плакаты, списки с краткой информацией о делах, и списки обвиняемых обновлялись для того, чтобы отражать последние события. Группа отреагировала на большое число местных и международных запросов и организовала трансляцию нескольких судебных заседаний с помощью спутникового сигнала для сотрудников СМИ и представителей общественности. В рамках усилий по преданию гласности и пропаганде работы Трибунала Группа организовывала выставки, посвященные работе Трибунала, в Объединенной Республике Танзания, Руанде, Гане и в нескольких руандийских школах и провела ежегодный конкурс на лучший рисунок и сочинение, посвященные деятельности Трибунала, в начальных и средних школах в Руанде и Объединенной Республике Танзания.

70. В рамках информационно-пропагандистской программы по-прежнему организовывались регулярные посещения руандийских журналистов, юристов, правозащитников, священников и представителей гражданского общества Трибунала в Аруше, где они имели возможность посещать судебные разбирательства и наблюдать за ними, а также информироваться о различных аспектах деятельности Трибунала. Информационно-пропагандистская программа была укреплена благодаря помощи Группы по связям с прессой и общественностью и благодаря ей число посетителей информационного центра ("Umusanzu mu Bwiyunge") в Кигали, Руанда, увеличилось и составляло в среднем 100 посетителей в день. Программа, в сотрудничестве с судебной системой Руанды, также проводила учебную подготовку по вопросам оценки потребностей в области создания потенциала. Она предоставляла в режиме онлайн юридические и научно-исследовательские материалы и организовала учебные сессии по правовой информации и обработке доказательств для приблизительно 290 руандийских студентов вузов, преподавателей, сотрудников судебных органов, руандийских судебных секретарей и персонала Управления генерального прокурора Руанды. В рамках информационно-пропагандистской программы в руандийских средних школах также проводились кампании по расширению осведомленности молодежи. В течение отчетного периода сотрудниками информационно-пропагандистской программы были подготовлены документальные фильмы о некоторых рассмотренных Трибуналом делах, и эти фильмы посмотрели приблизительно 7 тыс. учащихся в 13 руандийских школах.

71. В течение отчетного периода Специальный советник Секретаря по гендерным вопросам продолжал содействовать реализации изданной Секретарем инструкции об обеспечении гендерного баланса в процессе набора кадров, повышения в должности и учета гендерной проблематики в рамках соответствующих административных и судебных процедур, а также продолжал вносить технический вклад в пропаганду политики и программ Трибунала, направленных на углубление понимания гендерной проблематики. Советник констатировал активизацию сотрудничества и увеличение объема средств со стороны Ев-

ропейского союза и правительства Ирландии. Основная деятельность Советника была направлена на принятие дополнительных мер, способствующих физической и психологической реабилитации свидетелей, особенно жертв сексуальных нападений и других преступлений сексуального характера. Осуществляемая Трибуналом программа поддержки свидетелей, финансируемая по линии Целевого фонда добровольных взносов и координируемая Специальным советником по гендерным вопросам, обеспечивала оказание медицинских и смежных социальных услуг свидетелям через филиал клиники Трибунала для свидетелей в Кигали. Благодаря этому проекту повысилось качество специализированных услуг, оказываемых Трибуналом.

72. В течение отчетного периода Группа по юридическим услугам и программе стажировок распределила 205 стажеров и 13 юристов-исследователей среди различных подразделений Трибунала. Стажеры и юристы-исследователи являлись выходцами из 46 стран Африки, Европы, Северной Америки, Азии и Австралии. В среднем женщины составляли 60 процентов участвующих в программе стажеров. Канцелярия Обвинителя и Секция поддержки камер приняли наибольшее число стажеров и юристов-исследователей. Меньшие группы других стажеров были распределены между различными секциями Секретариата. С учетом ограниченности пространства служебных помещений, отведенного для стажеров, различные принимающие секции и группы Трибунала не могли принять большего числа стажеров и юристов-исследователей в течение рассматриваемого периода.

2. Отдел судебно-юридического обслуживания

73. В течение отчетного периода Секция организации судопроизводства продолжала оказывать поддержку и услуги различным секциям камер Трибунала. Английская стенографическая группа и французская стенографическая группа вновь значительно и эффективно сократили время подготовки протоколов. Экспериментальный проект по подготовке отчетов о судебных заседаниях в режиме реального времени, начатый в апреле 2005 года, был распространен на все текущие судебные процессы. Эта система позволяет предоставлять судьям и соответствующим сторонам немедленный доступ к протоколам разбирательства.

74. Помимо содействия текущей работе судебных камер Группа судебных материалов и архивов осуществила проект по повышению степени удобства для пользователей архивной системы, базы данных ТРИМ, посредством перевода всех документов в такую форму, которая позволяет производить поиск необходимых сведений. Оригиналы материалов по итогам трех закрытых дел были отправлены в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке для постоянного хранения. Сотрудники Группы судебных материалов и архивов провели несколько учебных сессий по вопросу управления информацией в рамках руандийской программы по созданию потенциала. Она продолжала оказывать помощь в архивировании административных отчетов других вспомогательных подразделений в Трибунале, а также содействовала разработке планов и политики относительно архивного наследия Трибунала.

75. В течение отчетного периода Секция по делам адвокатов защиты и вопросам организации содержания под стражей продолжала оказывать необходимую помощь группам защиты, представляющим нуждающихся обвиняемых или по-

дозреваемых в Трибунале, а также помощь обвиняемым или подозреваемым, содержащимся под стражей в Следственном изоляторе по распоряжению Трибунала. Благодаря эффективному рассмотрению дел в первой или апелляционной инстанции немного уменьшилось количество групп защиты — с 96 в 2006 году до 80 в 2007 году. Произошло определенное уменьшение числа жалоб, поступающих от задержанных. Секция по делам адвокатов защиты и вопросам организации содержания под стражей продолжает работу по совершенствованию своих баз данных. В сотрудничестве с Группой судебных материалов и архивов она работала над своей системой ввода и регистрации информации в целях содействия ее выборке. Она также сыграла важнейшую роль в работе по внесению необходимых поправок в основополагающие документы.

76. С учетом смерти одного заключенного, оправдания двух лиц, содержащихся под стражей, а также освобождения одного заключенного, который отбыл срок своего тюремного заключения, в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в течение отчетного периода в Аруше содержались в общей сложности 55 лиц, включая 35 лиц, содержащихся под стражей, и 20 заключенных. В Следственном изоляторе также временно содержались 23 свидетеля из числа заключенных из Руанды и 1 — из Мали на период дачи ими показаний в Трибунале. 8 ноября 2006 года Следственный изолятор посетили представители Международного комитета Красного Креста и отметили, что изолятор соответствует международным тюремным стандартам.

77. В течение отчетного периода Секция помощи свидетелям и потерпевшим осуществляла наблюдение за в общей сложности 280 свидетелями, включая 114 свидетелей обвинения, вызванных для дачи показаний на 7 процессах, и 166 свидетелей защиты, вызванных для дачи показаний на 14 процессах. В сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и правительственными органами в соответствующих странах проживания один из свидетелей обвинения был перемещен, а все другие свидетели были возвращены в страны их проживания. Наблюдение в период после разбирательств и защитные меры должным образом осуществляются в условиях более активных контактов между УВКБ и странами, принявшими свидетелей.

78. В течение отчетного периода Секция лингвистического обслуживания продолжала обеспечивать услуги по устному переводу, письменному переводу и выпуску документов для камер, сторон и Секретариата. Кроме того, с учетом стратегии завершения работы Трибунала было проведено несколько кампаний по пополнению реестра в целях отбора квалифицированных синхронных переводчиков из различных стран, с тем чтобы упредить любые потенциальные сбои в беспрепятственном функционировании судебных камер.

79. В течение отчетного периода Библиотечно-справочная секция по вопросам права продолжала предоставлять важные информационные и документационные услуги в целях осуществления Трибуналом судебного процесса. Благодаря каталогу библиотечного онлайн-публичного доступа расширился доступ к библиотечному фонду, и это содействовало повышению числа просьб от внешних и внутренних пользователей, касающихся библиотечного обслуживания. Библиотечное подразделение информационно-пропагандистской программы в Кигали расширило свой фонд, с тем чтобы иметь возможность реагировать на все большее число запросов от руандийских пользователей, а так-

же продолжало обслуживать более 80 пользователей в день. Библиотечная секция приступила к компиляции специального цифрового видеодиска с информацией о прецедентном праве Трибунала, сформировавшемся в период 1995–2006 годов. Библиотека также организовала учебную подготовку для группы руандийских сотрудников юридических библиотек по вопросам библиотечного управления и подборки данных о судебной практике. Кроме того, Библиотека составила учебный план для Руандийской ассоциации адвокатов и организовала внутреннюю подготовку по вопросам управления информацией, веб-дизайна и веб-публикаций в июне 2007 года для библиотечных сотрудников Трибунала.

3. Отдел административно-вспомогательного обслуживания

80. По состоянию на 30 июня 2007 года в Трибунале работал 891 сотрудник при утвержденной численности в 1042 должности, т.е. 151 должность была вакантной. В штате сотрудников представлены 88 стран. Мужчины составляли 63 процента, а женщины — 37. Средняя доля вакансий в течение рассматриваемого 12-месячного периода составляла 12 процентов. По состоянию на 30 июня 2007 года средняя доля вакансий составляла 15 процентов. Если нынешняя тенденция сохранится, то Трибунал предполагает, что к концу 2007 года доля вакансий достигнет 22 процентов. Группа по вопросам профессиональной подготовки, соцобеспечения персонала и консультационного обслуживания увеличила количество курсов повышения квалификации сотрудников в целях сокращения утечки кадров.

81. Группа медицинского обслуживания в Аруше стала оказывать консультационные услуги подвергшимся травматическому воздействию свидетелям, которые дают показания в судебных камерах, с тем чтобы поддержать их во время дачи показаний. Аналогичные консультационные услуги оказываются сотрудникам, испытывающим тревогу по поводу заключительного этапа работы Трибунала. Подгруппе медицинского обслуживания в Кигали, Руанда, помогает врач-консультант, который оказывает медицинские услуги сотрудникам и их иждивенцам. Благодаря помощи врача, двух медсестер и технического лаборантного сотрудника медицинские услуги в Кигали оказывались также свидетелям.

II. Рекомендации

82. С учетом стратегии завершения работы и сроков, установленных в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности, Трибунал рекомендует, чтобы:

а) он и впредь получал достаточные ресурсы, позволяющие ему завершить свою работу и выполнение мандата по привлечению к ответственности тех лиц, которые, предположительно, были главными организаторами геноцида и нарушений норм международного права, совершенных в Руанде в 1994 году;

б) государства-члены продолжали облегчать проезд свидетелей в место пребывания Трибунала и обратно, особенно в тех случаях, когда у свидетелей нет необходимых проездных документов;

с) государства-члены по-прежнему доброжелательно воспринимали обсуждение вопроса, касающегося возможной передачи под их соответствующую юрисдикцию для проведения судебных процессов;

d) государства-члены оказывали помощь и содействие в целях ареста и передачи обвиняемых и подозреваемых, которые уклоняются от правосудия;

е) государства-члены оказывали Трибуналу помощь в расселении лиц, которые могут быть оправданы Трибуналом и которым нужно найти государство, желающее предоставить им постоянный вид на жительство.

III. Заключение

83. Как свидетельствует настоящий доклад, в течение отчетного периода Трибунал сохранял свою приверженность и сделал все, что было в его силах, для эффективного и действенного выполнения своего мандата в максимально возможной степени. Трибунал активизировал свою работу в обвинительной и судебной областях и усилия по развитию руандийской судебной системы, включая ее потенциал по судебному преследованию лиц, дела, которые были переданы ей Трибуналом. В число основных достижений входит следующее: вынесение судебными камерами пяти решений и вынесение Апелляционной камерой четырех решений; завершение рассмотрения двух дел, по которым проходили пять обвиняемых; большой прогресс в представлении защитой своей аргументации в семи делах, по которым проходят 18 обвиняемых; начало процесса над одним обвиняемым; заявление о признании вины в деле с одним обвиняемым; передача одного дела на рассмотрение государства; и максимальное использование залов судебных заседаний Трибунала.

84. В процессе выполнения своего мандата Трибунал также способствует отправлению правосудия в интересах жертв массовых преступлений, которые были совершены, и воссозданию истинной картины событий, что может способствовать примирению в Руанде. Трибунал оставит в наследство совокупность международных судебных решений, которыми смогут руководствоваться будущие суды и которые могут способствовать предупреждению совершения таких тяжких преступлений в будущем, а также ликвидировать безнаказанность потенциальных исполнителей преступлений.

85. Трибунал выражает свою признательность государствам-членам за то, что они продолжают проявлять интерес к его деятельности и оказывать ему содействие.